

Frank Ildikó Eszter

## Színházi műhely s vezetője



Nem vagyok a klasszikus értelemben vett magyarországi német, azaz nem vagyok dunai sváb. Apai nagymamám viszont a mai Ausztria területén született, és a német volt az anyanyelve. Bár gyerekkoromban nem beszéltem németül, de folyamatosan körülvettem a német beszéd, főleg nyaranta, amikor nagyszüleimhez rendszeresen érkeztek az osztrák rokonok. Hetedikes korom után egy egész nyarat németországi rokonoknál töltöttem – akkor kezdtem el gátlások nélkül használni a német nyelvet.

Ma európai polgárnak tartom magam. Éltem már Magyarországon, Romániában, de bármely másik európai országban is el tudnám képzelni az életemet, akár holnaptól. Magyar, német, román és angol nyelven kommunikálok nap mint nap. Franciául és/vagy spanyolul még minden-

képpen meg szeretnék tanulni, és nem ártana felfrissíteni az orosz nyelvtudásomat sem, hiszen általános iskolás koromban még folyékonyan beszéltem a nyelvet.

Lételemem a kommunikáció, bár nem mindig vagyok bőbeszédű. Hiszek a találkozásokban. Biztos vagyok benne, hogy egyetlen találkozás sem véletlen, és hogy mindig tudunk adni valamit egymásnak.

A Magyarországi Német Színházat nemzetközi színházi műhelyként szoktam definiálni, hiszen mindennapos munkánk jellemzője a több európai országból származó művészek együttműködése. Erőnk és lényegünk a multikulturális közegben és a többnyelvűségben rejlik.

Az intézményt Tolna Megye Önkormányzata alapította 1983-ban, annak idején Szekszárdi Német Színház néven. 2004. január 1-jétől a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata is bekapcsolódott az intézmény fenntartásába, 2012. január 1-jétől pedig teljesen átvette azt. A színház 1994. november 24-én vette birtokába a Szekszárd város főterén álló szecessziós épületet, mely jelentős németországi támogatással készült el.

Intézményünk létének fő célja a német mint anyanyelv és mint tanult nyelv ápolása, országunk magyar és német kulturális értékeinek megőrzése és továbbfejlesztése, valamint az egyetemes kultúra felmutatása és közvetítése a magyarországi németiség felé. További felelősséget és feladatokat ró az intézményre az a tény, hogy Szekszárd és Tolna megye egyetlen hivatásos színháza. Az utóbbi időben ezért nagyon nagy hangsúlyt fektetünk a németül nem tudó közönség felé való nyitásra. Őket szolgálja a 2008-ban jelentős szponzori segít-

séggel beszerzett tolmácsberendezés, melynek köszönhetően előadásainkhoz magyar nyelvű szinkrontolmácsolás vehető igénybe. Ezen kívül igen hasznos eszköz az intenzív akusztikai és vizuális jelrendszerekkel dolgozó előadások színpadra állítása, melyek másodlagossá teszik a szöveg pontos megértését. Valljuk, hogy a német nyelv használata nem állhat a színház és az azt szerető közönség közé.

Színházunknak egyetlen tagozata, egy állandó játszóhelye és 25 alkalmazottja van. A közalkalmazott nyolc színész közül ketten magyar, ketten román, négyen német állampolgárok, közös munkanyelvünk a német.

Tudom, hogy az „ars poetica” költői hitvallást jelent, és én nem vagyok költő, de szeretem, mert latin szó, és én latinból érettségiztem. Ars poeticánk tehát a különböző nyelvek, kultúrák és színházi irányzatok, iskolák találkozásából születő új értékek felmutatása. Ennek szellemében évek óta hozunk létre többnyelvű előadásokat. Hisszük, hogy színházi műhelyünknek helye van a magyarországi és az európai szcénában.

